L' THE Écho DE / OF CANTLEY

Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 10 NO.6 DECEMBRE 1998 DECEMBER GRATUIT / FREE

Une hausse de la facture de taxe de 3.3%

Par Steve Harris •

Les vidanges et la construction des chemins sont des items qui feront en sorte que le propriétaire d'une maison évaluée à 100,000 $ payera 42$ de plus en taxes en 1999.

À eux seuls, les vidanges et la construction des chemins Romanuck et des Érables auraient pu coûter aux contribuables une somme additionelle de $130, mais le Conseil a coupé dans d'autres postes budgétaires pour limiter les dégâts.

Le Conseil a adopté ce budget à l'unanimité. f

Property Tax Sale

By Steve Harris •

Several properties from the municipalities of Cantley, Val des Monts and Ange-Gardien were sold at the annual auction of properties in arrears of the taxes.

Of the eight Cantley properties on the block, only two found buyers. A lot on Vachon St was sold to André Burns of Nepean for $1,125.66 and a lot on Godmaire St. went to Luc Charron of Gatineau for $1,858.15.

The six other properties reverted to the Municipality. In all cases, the original owners have two years to reclaim their properties by paying the sale amount plus 10%. f

Vente pour taxes

Par Steve Harris •

Plusieurs propriétés des municipalités de Cantley, Val-des-Monts et L'Ange-Gardien ont été vendues le 3 décembre à l'encan annuel des propriétés pour taxes non-payées.

À Cantley, huit propriétés ont été en vente, dont deux ont trouvé preneur. M. André Burns de Nepean a acheté un terrain sur la rue Vachon pour la somme de 1 125,66$ et M. Luc Charron de Gatineau a obtenu un lot sur la rue Godmaire au prix de 1 858,15$.

La Municipalité a acquis les six autres terrains. Les propriétaires originaux peuvent quand même garder leur propriété en payant les taxes, les frais plus 10 pour cent d'ici deux ans. f

photo: Oriana Barkham

Ch. Pink: section où des travaux ont récemment été faits pour l'élargir. Le 24 nov., un arbre est tombé sur les fils électriques et un poteau aussi est tombé causant une panne d'électricité de plus de 12 heures aux gens du secteur.

A tree above Pink rd. fell on the hydro wires, and brought down a hydro pole. Some residents in this area were out of electricity for more than 12 hours. This section of Pink rd had recently been widened.

HEURES ET DATES POUR NOS REUNIONS MUNICIPALES
Le mardi 12 janvier 1999 à 19h00

TIME AND DATES OF OUR MUNICIPAL MEETINGS
Tuesday, January 12, 1999 7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley/Municipal Building
8, chemin River
tél.: 827-3434 Fax.: 827-4328

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE DE CANTLEY

Heures d'ouverture
Lundi, mercredi et vendredi : 17h30 à 20h30
Samedi : 13h00 à 16h00
Fermée du 23 décembre 1998 au 5 janvier 1999.

827-6616

Lettres ouvertes / Open letters

Restriction sur l'usage des pesticides à fins esthétiques

Le 7 décembre dernier, la Municipalité de Chelsea a adopté un règlement interdisant l'usage de pesticides à des fins purement esthétiques pour les pelouses et les jardins.

Cette décision a été prise en tenant compte des effets des pesticides sur l'environnement et la santé des personnes, et plus particulièrement, sur la santé des enfants. J'exhorte les résidents de Cantley à faire pression auprès de leurs conseillers municipaux afin qu'une règlementation similaire puisse être considérée pour notre municipalité.

Il y a un lien direct entre l'usage des pesticides et certains cancers et autres maladies chez l'être humain. Les enfants sont particulièrement à risque. Puisqu'il existe des alternatives non-dangereuses, nous devrions nous questionner s'il vaut la peine de mettre en péril notre santé et celle de nos enfants pour continuer l'usage de produits chimiques dans nos jardins et pelouses.

Notre situation se compare à celle de Chelsea. Nous dépendons tous de l'eau provenant de nos puits artésiens. Il est donc sensé de réduire toute source de contaminants pouvant s'infiltrer dans notre source d'appro-visionnement en eau. La réduction de l'usage des pesticides est aussi souhaitable afin de protéger les ressources aquatiques (poissons, batraciens, certains oiseaux) du ruisseau Blackburn, de la rivière Gatineau et de tout autre écosystème aquatique sur le territoire de Cantley.

Chelsea n'est pas la seule municipalité à avoir adopté un règlement limitant l'usage de pesticides pour les pelouses et jardins résidentiels. Vingt autres municipalités du Québec ont déjà adopté cette approche prudente. Cantley devrait être la prochaine. f

James Linton
Résident de Cantley et
président des Amis de la rivière
Gatineau

Restriction on cosmetic use of pesticides

On December 7, the Municipality of Chelsea adopted a bylaw banning the cosmetic use of pesticides for lawns and gardens. This decision was taken after careful consideration of the effects of pesticides on human health particularly on the health of children - and on the environment. I would urge the residents of Cantley to encourage their municipal councilors to consider a similar bylaw for our municipality.

Exposure to pesticides is linked to cancer and other diseases in humans. Children are particularly at risk. Given that there are safe alternatives to the use of pesticides, we ought to ask if it is worth risking our health and the health of our children in order to maintain lawns and gardens with chemical products.

Our situation is the same as that of Chelsea. Every one of us depends on water supplied from wells. In these circumstances, it only makes sense to reduce the amount of contaminants entering the groundwater by every means possible. It is also desirable to reduce the use of pesticides in order to protect fish, amphibians, waterfowl and other aquatic species in Blackburn Creek, the Gatineau River and other aquatic ecosystems.

Chelsea is just one of twenty municipalities in Quebec that have taken the wise step of restricting the cosmetic use of pesticides. Cantley ought to be the next. f

Jamie Linton
Resident of Cantley
President of Friends of the
Gatineau River

Le fin gourmet

Chers lecteurs et lectrices,
Nous aimerions profiter du temps des fêtes pour vous remercier de nous lire et de nous écrire. Le journal se veut un point d`échange et vous jouez très bien ce rôle.

Chers annonceurs et gens d`affaires,
Nous vous remercions grandement de nous faire confiance et de croire au potentiel de Cantley. Sans votre présence, nous ne pourrions exister et nous vous encourageons continuellement.

Chers organismes communautaires,
Nous vous encourageons dans vos efforts et de faire qu`il est bon de vivre à Cantley.

Aux nouveaux collaborateurs,
Nous vous souhaitons la bienvenue, nous avons besoin de relève et le journal ne dépend que de vous.

Joyeux temps des fêtes, soyez prudent

La découverte

ISSN #08439311
.....
L'ÉCHO DE CANTLEY
188, Montée de la Source
Boîte#1, Comp. 9
Cantley (Québec)
J8V 3J2
.
Courier électronique(E-Mail):
echo.cantley@atreide.net
.
Abonnements : 15$ annuellement
.
Fondée en 1989
L'ÉCHO DE CANTLEY est une corporation à but non lucratif.

Recyclable

L'ÉCHO DE CANTLEY accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone. La politique de ***L'ÉCHO DE CANTLEY*** est de publier toutes les lettres soumises. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles.

THE ECHO agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's adress and phone number. Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libel.

REDACTEUR EN CHEF, Steve Harris ..... tél./télec. : 827-3496
PUBLICITE/PETITES ANNONCES ET COMPTABILITE,
Marc St-Laurent ..... tél./télec. : 827-2097
ARTICLES, Oriana ou Eduardo ..... tél. : 827-3947
MISE EN PAGE ET CONCEPTION PUBLICITAIRE, Anne-Line Schoovaerts
IMPRIMEUR, Winchester Print
COLLABORATEURS(TRICE): Huguette Curé, Gisèle Gariépy, Jean-Paul Nault et Gustaaf Schoovaerts.

Date d'échéance :13 janvier / deadline : January 13

Lettres ouvertes / Open letters

Une nouvelle garderie?

Récemment il y a eu une réunion spéciale du Conseil concernant la demande d'appui de l'agence «Aux petits campagnards» pour ouvrir une garderie «en installations» et pour trouver un terrain, si possible, pour l'ériger.

M. Léo Maisonneuve a réalisé l'impact que cela pourrait avoir sur les garderies en milieu familial, régies ou non, et il a contacté de ces personnes afin de les informer du projet. Des gens ont dit qu'il a agi ainsi pour protéger les intérêts de sa famille (certains membres sont gardiennes, dont moi-même). Je dirais que oui en partie, car c'est ce qui a fait qu'il a été conscient de la problématique. Car je suis convaincue également que cette garderie en installations aura un impact sur nous tous. Il y a des gardiennes qui ont des places de libres et qui, à cause des journées à $5 offertes par le gouvernement, ont de la difficulté à les remplir. Les deux bouts deviennent très difficiles à joindre et l'agence ne peut plus accepter de nouveaux membres car le gouvernement plafonne le nombre de places disponibles par agence. L'idéal, en fait, serait de créer une nouvelle agence afin de donner une chance aux gardiennes non régies de faire un choix. Ces derniers renseignements, c'est grâce aux questions qu'a su poser le conseiller Simon Bernier que nous les avons obtenus. Nous avons compris également que c'est le gouvernement qui demande aux agences d'offrir aux parents le choix entre la garde en milieu familial et la garde en installations. J'aimerais spécifier, de plus, que Mme Chantal Thériault, qui est impliquée dans ce dossier, ne travaille pas pour ouvrir la garderie «en installations» pour son propre compte, mais bien pour l'agence «Aux petits campagnards» pour laquelle elle travaille.

Merci aux conseillers Maisonneuve, Poirier et Bernier d'avoir démontré ouvertement de l'inquiétude pour les intérêts de la population. Quant au terrain demandé, eh bien, si tout le monde qui se part en affaires recevait un terrain…! f

Gabrielle Tassé

M. le Maire et les Conseillers

Suite au vote de la dernière assemblée du Conseil, faisant choix de Mme Fatima Horic pour siéger à la STO, nous devons avouer que nous avons été fortement étonnés et extrémement déçus.

Nous vous demandons pour quels motifs vous vous permettez de retirer M. Charbonneau de la STO :

Est-ce parce qu'il ne nous représente pas bien ?

Est-ce parce qu'il est souvent absent ?

Est-ce parce qu'il ne donne pas assez de services et de temps à la population ?

Ou est-ce parce qu'il prend trop bien soin de ses citoyens ?

Nous croyons que M. Charbonneau nous représente trés bien et de façon très professionnelle. Nous n'avons qu'à référer à la période du verglas. M. Charbonneau s'est donné corps et âme pour que la population ne souffre pas trop de la crise et sans en exagérer les coûts. D'ailleurs, la population vous l'a fait savoir lors d'une réunion publique.

C'est pourquoi nous insistons sur le fait que la décision du Conseil d'avoir choisi Mme Horic à la STO a été prise, non pour le bien-être de l'ensemble de Cantley mais par esprit de conflit personnel entre certains membres du Conseil et M. Charbonneau. Nous croyons fermement que M. Charbonneau est la personne tout à fait désignée pour nous représenter à la STO.

Nous sommes conscients que M. Charbonneau ne pourra plus servir les citoyens à temps plein à cause de cette décision et que notre qualité de vie en sera affectée. Nous insistons en vous demandant de revenir sur votre décision et de redonner à M. Charbonneau l'ensemble de ses fonctions à la STO.

Êtes-vous prêts à assurer le bien-être de Cantley, M. Bernier, M. Maisonneuve, M. Dompierre, M.Poirier, Mme Horic, M. Charron ? f

Julie Gagnon
Montée St-Amour

1998: Difficultés, détermination et solidarité

À divers moments dans nos vies, nous avons l'opportunité d'évaluer l'impact d'événements importants qui nous ont véritablement changés. Dans ce processus d'évaluation, certaines choses peuvent s'éclaisir alors que d'autres événements sont toujours aussi confus.

Récemment, je lisais des articles sur l'Election 98 au Québec. Comme beaucoup de québécois, mes réflections portaient sur la division qui règne entre fédéralistes et souverainistes au Québec.

A cet instant, une idée m'est venue à l'esprit. Dans notre municipalité, la municipalité de Cantley, nous avons vécu une expérience politique et sociale très différente de ce débat houleux. Dans notre petite communauté, au plein milieu d'un des pires désastres naturels du Québec et du Canada, nous avons touché, même goûté à une réalité difficile mais bien différente de la question nationale.

Je me souviens de cette crise comme si on était en train de la vivre aujourd'hui. Comment avons-nous vécu à travers cette crise? Des mémoires remplies d'incertitude, de peur, d'émoi, de convivialité et de courage ont réverbéré à travers mon esprit.

Je voyais ma famille chassée de notre foyer par le froid, je voyais mes amis en train de m'aider, je voyais les bénévoles qui travaillaient avec dévouement à ramasser du bois de chauffage et à servir la masse de gens à la maison Hupé, je voyais les visages épuisés mais déterminés des pompiers, des jeunes soldats, des enfants, des mamans et des papas, je voyais la bonne volonté de la plupart des échevins qui ont travaillé avec courage et enthousiasme, enfin, je voyais, le petit homme au grand coeur se dévouer pleinement au mieux-être des citoyens de notre municipalité.

Chaque jour de la crise, je voyais des gens en détresse, des voisins et des bénévoles acharnés à lutter contre les forces de la nature et les impacts de la crise, mais deux séries de mémoires continuent de persister: le support et la solidarité de ma famille, de mes voisins et de ma communauté et le dévouement courageux de notre petit géant politique au coeur d'or: Monsieur le Maire, Michel Charbonneau. Je me disais, en tout cas, à Cantley, c'est bien différent.

Afin de me changer les idées, j'ai ramassé l'Echo de Cantley pour voir les bonnes nouvelles de la communauté. Les nouvelles étaient que l'homme que bien des gens respectent, apprécient et admirent se fait traîner dans la boue politique par un petit groupe politique pour une petit gaffe de procédure administrative.

À ce moment-là, tout ce que nous avons accompli semblait s'écrouler. Comment est-ce possible que ce «héros» de la crise soit forcé de vivre une telle attaque? Comment est-ce possible que notre mémoire collective soit si courte? Cette attaque initiée et perpétuée contre l'homme qui mérite notre respect et notrecoopération n'est pas acceptable. Est-ce possible que nous allons permettre une attaque aussi injustement fondée de continuer?

Nous devons clarifier cette situation et nous assurer qu'une vraie injustice ne se produit pas dans notre petite communauté. Autrement, nous aurons une mémoire collective bien différente que de ce que nous avons vraiment vécu en 1998.

Dans le parcours de nos vies, on ne doit jamais confondre ce que nous savons de vrai avec les mirages de la confusion. J'ai contemplé l'année 1998 à la lueur de cette injustice? Comment le dire? Je n'aime pas le goût et la confusion créé par ce mirage politique.

Nous savons ce que nous avons vu et vécu. Les citoyens de Cantley ne doivent pas oublier le courage et la solidarité du verglas de 1998. C'était une année turbulente, pleine d'événements variés, mais je ne vais jamais oublier l'année de la grande gelée.

La politicaillerie banale doit être dénoncée, autrement les principes de la justice vont souffrir et nos mémoires seront ternies. Nous avons la responsabilité de protéger la vérité et la moralité de la justice pour tous nos citoyens. La justice de notre société en dépend. f

Joseph Elias
rue du Rocher

La STO a un site Internet

Depuis septembre, vous pouvez consulter le site Internet de la Société de Transport de l'Outaouais (STO) au www.sto.ca.

Vous y trouverez les horaires, les parcours, la tarification ainsi que de l'information sur la constitution du conseil d'administration, l'historique de la STO, et encore bien plus.

Concours

La STO lance aussi un concours auprès des usagers où il y aura plus de 6000$ à gagner. En faisant parvenir à la STO leur laissez-passer échu des mois de décembre 1998 et janvier 1999 ou encore le talon de leur carnet de billets avec leur coordonées, les usagers du transport en commun pourront gagner l'une des 7 cartes à puce valides pour une année sur le réseau de la STO. L'envoi doit être fait à l'adresse suivante: Concours «la STO vous dit Merci!», 111, rue Jean-Proulx, Hull, Qc, J8Z 1T4.

Pour plus d'information faites le 770-3242. f

Excavation Dubeau

STO web site and contest

The STO has a new web site at www.sto.ca. You'll find timetables, routes, fares, in-formation on the ad-ministra-tion, his-tory, etc.

There is also a contest in December and January for its regular customers.

For more information call 770-3242. f

Graphiste Infographiste

cartes d'affaires, mise en page, annonces, logos, papeterie, etc.

Anne-Line Schoovaerts

924 Av. Principale,
Gatineau , (Québec)
J8V 1A4
tél. ou fax.:
(819) 246-5818

Activités du CLD des Collines

Le nouveau conseil d'administration du Centre local de développement des Collines-de-l'Outaouais (CLD) s'est concentré dernièrement sur deux activités.

Le 2 décembre, les promoteurs et entrepreneurs de nos municipalités de Cantley, Chelsea, La Pêche, L'Ange-Gardien, Notre-Dame-de-la-Salette, Pontiac et Val-des-Monts ont été conviés à une dégustation à saveur régionale.

Cet événement fut propice à des échanges amicaux et professionnels et, à cette occasion, les gens de la région ont pu rencontrer l'équipe du CLD des Collines et en apprendre davantage.

Durant l'année 1998, une équipe du CLD a parcouru les municipalités de la MRC afin de mieux connaître les besoins du public : de cette consultation sont nées les « Ruralliances «.

Afin de mieux assister dans un premier temps les entrepreneurs et promoteurs de la région, le CLD organise, les 29 et 30 janvier 1999, une rencontre informative de 2 jours. Les thèmes proposés seront les mêmes que lors de la consultation régionale : l'agriculture, l'horticulture, la foresterie, le tourisme, l'artisanat et l'économie sociale. f

Pour plus d'information, contactez le 827-5067.

Marché Richelieu

Centre de la Petite enfance à Cantley ...?

par Oriana Barkham •

Une session spéciale du Conseil municipal a eu lieu le 10 novembre pour étudier la possibilité d'appui au Centre de la petite enfance(CPE) «Aux petits campagnards».

Ce CPE a sollicité la participation du Conseil municipal à son projet d'ouvrir à Cantley une garderie pour les 0 à 4 ans (une «installation», comme on l'appelle). Il demande, et ont reçu, une résolution d'appui pour son projet et apprécierait le don d'un terrain en vue de construire une installation qui aurait la capacité d'accueillir 50 enfants, de même que les bureaux du CPE qui sont actuellement à La Pêche.

Les CPE, des corporations privées sans but lucratif, reçoivent un permis du Ministère de la famille et de l'enfance. Ils doivent offrir des services de garde éducatifs en milieu familial et en installation avant l'an 2000. Chaque CPE est limité à 250 places en milieu familial, et jusqu'à 100 places de plus dans une installation. Ces places sont celles offertes au public à 5$ par jour.

Le CPE Aux petits campagnards est celui qui opère sur le territoire de la MRC des Collines. 11 services de garde en milieu familial régis par ce CPE oeuvrent sur le territoire de Cantley, avec un total de 75 places.

Le conseiller Simon Bernier a posé des questions qui ont éclairci toutes sortes de doutes sur le projet. Entre autres, il a demandé si cette installation n'entrerait pas en compétition directe avec les services de garde déjà existants à Cantley.

«Cette installation ne ferait pas compétition aux 11 services de garde régis» a assuré Mme Josée Séguin de la CPE Aux petits campagnards.

Cependant, l'installation offrirait 50 places à 5$, ce qui ferait compétition aux garderies de Cantley qui ne sont pas régis et qui offrent des places pour 15 à 20$.

Si le Conseil donne un terrain ce serait dans le centre village, et parmi les terrains qui sont destinés à des fins de parc.

La conseillère Horic a demandé, au cas où le Conseil ne donnerait pas de terrain, si le CPE serait intéressé à acheter un terrain à Cantley, et si Mme Séguin s'était informée du prix des terrains autour de Cantley? Mme Séguin a répondu qu'elle y serait intéressée de toute façon puisqu'il y a de la demande à Cantley pour cette sorte d'installation.

La population d'enfants en bas âge augmente sans cesse à Cantley (465 de 0 à 4 ans en1996). Avoir plus de places de garderie à 5$ ferait sûrement l'affaire des parents, dont plusieurs ont déjà connus des difficultés à placer leurs enfants dans ces programmes. f

Avis de Santé Canada

Santé Canada conseille aux parents et gardien/nes de très jeunes enfants de jeter les jouets de dentition en vinyle souple (PVC) et les hochets en vinyle souple (PVC). Le risque de santé provient du plastifiant qui est utilisé pour rendre le vinyl souple.

Cet avis ne s'applique ni aux sucettes ni aux tétines de biberons.

Pour plus de renseignements contactez Margot Geduld aux (613) 957-1803.

Avertissement de ne pas utiliser les comprimés d'Apo-prednisone de 1mg. fabriqués par Apotex. Ce produit n'est vendu que sur ordonnance.

Si vous prenez ces comprimés, consulter votre pharmacien.

Médicament antiparkinsonien Tasmar

Santé Canada conseille aux patients atteints de la maladie de Parkinson qui prennent le médicament Tasmar (tolcapone) de communiquer immédiatement avec leur médecin à cause de la possibilité de complications hépatiques grave.

AVIS IMPORTANT
ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE DE CANTLEY 1999
RÉALISÉ PAR LES GENS D`AFFAIRES DE CANTLEY

Si vous êtes un nouveau résident, que vous avez un changement de numéro de téléphone ou d'adresse, vous pouvez communiquer les nouvelles coordonnées à M. Claude Hébert de l`AGAC au 827-0171 ou par courrier électronique : hébert.claude@videotron.ca

Gouvernement
Arme à feu FR

Karaté

Info bibliothèque

Joyeux Noël et Bonne Année!

TRÈS IMPORTANT

Veuillez prendre note que la bibliothèque sera fermée à compter du 23 décembre 1998 et ce jusqu'au 5 janvier 1999 inclusivement. Nous reviendrons aux heures habituelles à partir du 6 janvier 1999.

Durant cette période, nous invitons tous les usagers à ne pas déposer leurs livres dans la boîte de retour. Profitez-en pour renouveler vos livres qui sont dus avant le 21 décembre 1998.

En ce début de nouvelle année, c'est le temps des résolutions. En voici une pour les personnes qui n'ont pas encore visité leur bibliothèque. Je vous invite à réserver un temps dans l'année à venir nous visiter et à rencontrer toute l'équipe qui se fera un plaisir de répondre à vos demandes.

Voici une période de festivités et de réjouissances qui frappe de nouveau à nos portes. C'est le temps de savourez pleinement la féerie de ce temps qui annonce Noël et l'aube du Nouvel An.

L'équipe de la bibliothèque profite de l'occasion pour souhaiter, à ses membres et à tous, de Joyeuses Fêtes. f

Les bénévoles et la coordonnatrice

Merry Christmas and Happy New Year

VERY IMPORTANT

The Cantley library will be closed from December 23rd until January 5th, 1999. We will return to regular hours as of January 6th, 1999.

Please do not leave your books in the return box. Any books due may be renewed before December 21st.

If you haven't been to the library yet, why not make it a New Year's resolution?

We will be happy to meet you and to answer any questions you may have.

We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year! f

The volunteers and the coordinator

Liste d'endroits à contacter pour aider les sinistrés de l'ouragan Mitch

List of places to contact, to help hurricane Mitch victims

Pour/For El Salvador:
Victor Hugo Carranza, Sara Torres, SalvAide
Tél: 233-6215
219 Argyle St., Ottawa, Ont. K2P 2H4.
E. mail/Cour.élect.: salvaide@web.net

Pour/For Nicaragua, ou Honduras
Groupe d'entraide international SPIRALE:
138 St Vallier Ouest, C.P. 55012,
Québec, Qc, J1K 9A4.

Développement et paix: 180 Boul. du Mont-Bleu, à Hull, tél. 771-8391.
Oxfam: 1-800-466-9326

Site Internet pour information sur les programmes pour les sinistrés/
Web site for information on the projects to help victims of hurricane Mich:
www.oxfam.ca
Salvation Army/Armée du salut:
233-8428

(dons d'argent/ financial aid. Reçus d'impôt seront donnés
IncomeTax receipts are given)

La journée nationale de l'enfant

Poème

Un enfant au coeur grand
Exprime ses sentiments
En pleurant ou en riant
Il attire les plus grands
En sautant ou en criant

Quand il fait le premier pas
Il mets de la joie
Partout ou il va
La voix qui parfois
Fait des dégâts

Par des enfants de Cantley

Un enfant

Ce texte a été composé par certains élèves de 5e et 6e de la classe de France. Ils se sont inspirés des idées que les autres groupes de l'école m'ont données, afin de souligner la journée nationale de l'enfant, le 20 novembre 1998.

Mireille Robert, animatrice de pastorale à l'école Ste-Élisabeth.

Un enfant au coeur grand exprime ses sentiments en pleurant ou en riant.

Un enfant attire les plus grands en sautant ou en criant.

Quand un enfant fait les premiers pas, il met de la joie partout où il va.

Un enfant, c'est une personne qui peut rendre beaucoup de services.

Un enfant, c'est une personne qui apprend beaucoup tous les jours.

Les enfants ont besoin d'amour, parce que s'ils n'ont pas assez d'amour ils peuvent devenir grincheux.

Les enfants ont besoin de quelqu'un pour les soulager de temps à autre pour pouvoir être toujours joyeux.

Les enfants aiment s'amuser car ils sont sportifs, il peuvent jouer à différents jeux autant durant l'hiver que l'été.

Les enfants peuvent vous donner de l'amour en vous donnant des caresses, des becs et parfois des cadeaux ou des cartes bricolées.

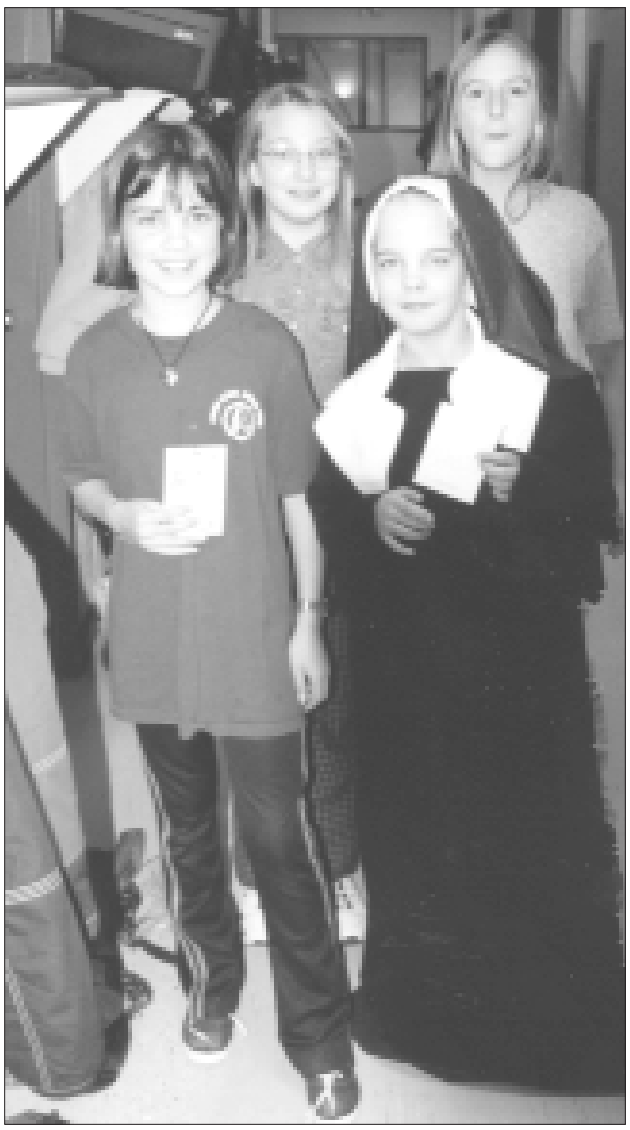
Un enfant va à l'école pour apprendre à être poli.

Un enfant fait des cauchemars et pleure.

Un enfant fait de mauvais coups au prof parfois. f

promutuel

La Ste-Catherine, le levé de fonds pour l'Amérique Centrale, et Noël à l'école



Au mois de novembre, nous avons eu 2 projets majeurs en pastorale à l'école Ste-Élisabeth.

La Ste-Catherine Premiè-rement, des élèves de 5e et 6e se sont costumés en Marguerite Bourgeoys afin de passer dans les classes pour parler de la fête de la Sainte-Catherine. Les élèves nous ont appris que Marguerite Bourgeoys faisait de la tire pour ses élèves à la fête de la Sainte-Catherine, le 25 novembre. En plus, en France, il y avait tout une fête lors de la Sainte-Catherine: la vieille fille de la maison, c'est-à-dire qui n'était pas encore mariée, décorait la statue de sainte Catherine.

Autrefois, nous fêtions la Sainte-Catherine en dansant et en chantant, et surtout en n'oubliant pas de manger de la tire faite à la mélasse.

Les enfants ont eu beaucoup de plaisir à se costumer et à passer dans toutes les classes pour parler de Marguerite Bourgeoys et donner à chaque enfant un morceau de tire.

Le deuxième projet qui a été réalisé par toute l'école, ce fut une levée de fonds et de vivres pour les sinistrés de l'Amérique Centrale. Les efforts des parents, des élèves et du personnel de l'école ont permis d'amasser 200$ et beaucoup de linge et de vivres. Au nom de la direction de l'école, je vous remercie chaleureusement de votre générosité et du grand sens de solidarité que vous nous avez montré. L'argent a été remis à monsieur Bourgeois de Cantley pour l'organisme Spirale. Monsieur Bourgeois est venu chercher le chèque qui lui a été remis devant les quelque 350 élèves de l'école Sainte-Élisabeth. Bravo pour tous les efforts fournis durant cette levée de fonds.

Le mois de décembre nous amène à la préparation de la fête de Noël. Les élèves auront la chance de rencontrer le l'abbé Paul Jobin, curé de la paroisse Ste-Élisabeth, afin de se préparer le coeur à la grande fête de Noël. Je veux remercier Mme Josée Fortin pour sa précieuse collaboration lors des célébrations de la parole sur Noël, à l'église.

Je vous souhaite de passer de très belles fêtes remplies d'amour et de paix. Que la Sainte Famille (Jésus, Marie, Joseph) vous comble de ses plus beaux cadeaux pour cette nouvelle année qui débutera. f

Mireille Robert Beaulieu
Animatrice de pastorale (École Ste-Élisabeth)

Cantley en pain d'épice

Venez nombreux à la bibliothèque municipale admirer la magnifique reproduction du village de Cantley fabriquée en pain d'épice par Véronique, Jessie, Élise, Katia, Léandre, Carl, Roch et Louis-Aimé. En montre jusqu'au 18 décembre! f

photo: Josée Fortin

Élise Joly-Émond travail attentivement à la construction de sa maison en pain d'épice.

Gingerbread Cantley

Come one, come all to the Cantley Library and see the magnificent reproduction of the village of Cantley made out of gingerbread by

Collision expert

Chronique financière

Coupons détachés - marchés boursiers : un duo gagnant !

Par Martin Charbonneau,
conseiller en placements,
(819) 770-0777 •

Devant les maigres taux offerts sur les dépôts à terme et autres placements soi-disant «sécuritaires», il est facile de comprendre pourquoi les Canadiens ont injecté plusieurs milliards de dollars dans les fonds communs de placements au cours des dernières années. Cependant, avec la débandade des marchés des dernières semaines, les mêmes investisseurs sont maintenant un peu plus craintifs et cela est tout à fait normal. Il est cependant possible d'avoir un portefeuille dynamique tout en sécurisant son capital en introduisant dans son portefeuille des coupons détachés.

Supposons que vous ayez 50 000$ à investir et que vous ne prévoyiez pas avoir besoin de cet argent avant 10 ans. Pour la somme de 28 110$, vous pourriez acheter 50 000$ de coupons détachés venant à échéance le 1er avril 2009 pour un rendement annuel composé de 5.71%. Vous êtes maintenant assuré de retrouver votre 50 000$ dans 10 ans et vous pouvez utiliser la différence de 21 890$ (50 000$ - 28 110$) pour investir sur les marchés boursiers à l'aide ou non des fonds mutuels. Si vous investissez pour 5 ans, il vous en coûtera 37 285$ pour acheter 50 000$ de coupons détachés venant à échéance le 16 juillet 2004 (rendement de 5.32% annuel composé) et il vous restera 12 715$ à investir. Notez que ces placements sont «liquides», c'est-à-dire négociables en tout temps et que vous n'êtes pas obligés de vous départir de vos placements à une date donnée comme c'est le cas dans les «CPG boursiers». Il est aussi préférable d'utiliser de telles stratégies plutôt que d'investir dans les fonds mutuels «garantis» qui vous prélèvent des frais de gestion beaucoup trop élevés. Pour adapter cette stratégie à votre situation personnelle, n'hésitez surtout pas à me consulter au (818)770-0777. f

Option retraite

Marcel Bonenfant

Corporation des services communautaires de Cantley
Fête de Noël

Souper et Danse de NoëL
Date: vendredi 11 décembre 1998
Heure: de 19h à 23h
Lieu: à la Maison Hupé, 611 mtée de la Source, Cantley
Bienvenue aux ADOS, PARENTS, ADULTES ET AîNÉS
Coût d'entrée: 2$ par personne
Tirages de prix
TOUS LES MEMBRES DU C.A. ET LES BÉNÉVOLES DE LA CSCC AINSI QUE TOUS LES JEUNES DE LA BARAQUE VOUS SOUHAITENT DE JOYEUSES FÊTES!
VEUILLEZ NOTER QUE LE BESOIN DE BÉNÉVOLES POUR LA MAISON DE JEUNES EST TOUJOURS PRÉSENT, DONC N'HÉSITEZ PAS À NOUS CONTACTER: CHANTAL 827-5058

L'Arbre des anges de Cantley

par Diane Sattlecker •

L'arbre des anges de Cantley célèbre sa dixième année.

Je voudrais remercier tous ceux qui ont collaboré à l'Arbre au cours des années et ont fait en sorte que tous les enfants inscrits sur ma liste ont eu les cadeaux qu'ils voulaient. Sans votre générosité, cela n'aurait pas été possible.

C'est beau de voir à quel point on se soucie des gens qui ne sont pas aussi fortunés que nous. C'est une époque de l'année très difficile pour les parents qui voient la déception sur les visages de leurs enfants à Noël.

J'aimerais aussi remercier Judy Richard, propriétaire du Dépanneur 307, qui a fait bien plus que le nécessaire en prenant le temps d'expliquer à ses clients comment l'Arbre fonctionne, et aussi s'est assurée qu'aucun enfant inscrit sur notre Arbre ne soit oublié.

J'aimerais vous remercier tous de la part des enfants, de leurs parents et de moi-même. f

Joyeux Noël et Bonne année!

Cantley angel tree

photo: Oriana Barkham

by Diane Sattlecker •

This is the tenth year for the Cantley angel tree.

I would like to say thank you to everyone who has, through the years, supported the tree and helped me make sure all the kids on my list had a gift that was on the child's wish list. Without your generosity it could not have been the success it has been.

It's nice to see how much we care about people that are not as fortunate to have what most of us take for granted. It's a very depressing time of year for parents to see the disappointment on their children's faces on Xmas morning.

I would also take this opportunity to give a special thanks to Judy Richard, owner of the Dépanneur 307. You have gone out of your way to take the time to explain to your customers how the tree works and also that no child was ever forgotten on our tree.

I would like to thank all of you out there on behalf of the children, parents, and me.

Hope you have a very nice Xmas and Best wishes for the New Year. f

Health Canada advisory

Health Canada advises parents and caregivers of very young children to dispose of soft vinyl (PVC) teethers and soft vinyl (PVC) rattles. Studies have concluded that a health risk stems from the plasticizer which is used to make the vinyl soft.

This advisory does not apply to pacifiers and feeding bottle nipples.

For more information contact Margot Geduld at (613) 957-1803

Warning not to use Apo-prednisone 1 mg tablets. manufactured by Apotex, as the product was inadvertently mislabelled. This product is only available on perscription.

If you are taking these tablets, please contact your pharmacist.

Warning about Tasmar used to treat Parkinson's

Health Canada advises patients with Parkinson's disease taking Tasmar (tolcapone) to get in touch with their physicians, as it can lead to hepatic complications.

Imaginez ce que cet espace pourrait faire pour votre entreprise

Contactez l'Écho de Cantley dès aujourd'hui 827-2097

Gouvernement
Arme à feu AN

Port-trait

Chronique de pêche

Entre deux saisons ...

par Roland Letang •

Aujourd'hui, jeudi 3 décembre, c'est au retour de la pêche, en bateau s'il-vous-plaît, que je rédige cette chronique. Le doré s'étant bien moqué de nous pour notre dernière sortie. Il faut maintenant passer aux choses sérieuses.

Le remisage du bateau s'avère des plus important, voici donc quelques petits trucs pour ceux qui n'ont pas la chance d'avoir un abri de quelque genre que ce soit.

Pour ce qui est du moteur, tout d'abord s'assurer que toute l'eau soit complètement évacué du moteur en le laissant rouler 5 à 10 secondes, pas plus, hors de l'eau. On vide ensuite l'huile du pied pour la remplacer par l'antigel à hors-bord. Puis, on recouvre complètement le moteur et le pied à l'aide de feuilles de laine isolante de 6 pouces d'épaisseur et que l'on recouvre ensuite avec des sacs à jardin extra-gros.

En terminant, je voudrais féliciter ces quelques groupes de chasseurs qui m'ont fait parvenir des photos. f

P.S. Pas trop épais mes steaks, messieurs les chasseurs ...

Jean-François LaSalle (mousse) de 14 ans pose fièrement lors de sa première fois à la chasse avec son premier gibier, un beau chevreuil de 5 pointes.

Appats de pêche

quincaillerire et Vidéo

Christmas and its traditions

by Oriana Barkham •

Christmas, the birth of the baby Jesus, a time for rejoicing, for giving, for Xmas trees... and since when?

Neither Luke nor Matthew gave a date for the birth of Christ, but in the 4th century the church in Rome decided to celebrate his birth on the 25th of December. (In the East it was the 6th of January, a date still celebrated by Armenians; and in Mexico, etc. they give presents on this day). Why?

In the 6th century, Pope Gregory sent his missionaries off to Christianise the pagan Britons with the words « The idol temples of that race should by no means be destroyed, but only the idols in them. Sprinkle holy water in these shrines as it is essential they be changed to the service of the true god.»

By not condemning pagan festivals and temples, but giving them a Christian significance, pagans were won over more easily to Christianity. This is exactly what was done when the Spaniards conquered Mexico in the 16th century, and this is what Christians in Rome did in the 4th.

The 25th of December and the Christmas season

The Romans celebrated the festivals of Saturnalia (Saturn, god of agriculture) in December, and Kalends (New Year) in January, as well as the birth of the Persian sun-god Mithra on the 25th of December. As Christ was the «Sun of Justice» and the cult to Mithra threatened Christianity, the church in Rome adopted this same date for Jesus' birth.

The winter solstice (death of the old sun, birth of the new) was also celebrated in northern Europe at this time. There was the ancient festival of Yule amongst Norsemen.

Presents

Presents were also offered during this season by Romans to wish each other happiness, light and wealth, and the Norse god Odin/Woden gave presents to well-behaved children.

Santa Claus

St Nicholas, Archbishop of Asia Minor in the 4th century, is the origin of Father Christmas, and the stockings or shoes our children leave out on Xmas Eve. One day, he threw 3 purses of gold into a poor man's house, and one landed in a stocking, or shoe.

It was the Americans of dutch descent in New York who gave us that jolly, plump, man in red, Santa Claus in 1863 (Saint Nicolas- Sint Nicolaas- Sinterklaas)

The Tree, Holly and Ivy

Ivy, holly and other evergreens were used by the Romans during this season to decorate their houses and bring good luck, and the fir tree and Yule log were also used during the Winter festival in Northern Europe.

Therefore, this season has been a season of celebration, joy and friendship for a very long time. f

Merry Christmas and Happy New Year to all!

Médecine douce

gascon excavation

Les traditions de Noël, d'où viennent-elles?

par Oriana Barkham •

Noël, le temps des Fêtes, de la naissance de l'Enfant Jésus, temps de réjouissances, de sapins, de cadeaux...Mais, depuis quand?

Dans la Bible, Luc et Matthieu ne donnent pas la date de naissance de Jésus et ce ne fut qu'au IVe siècle que certains chrétiens commen-cèrent à célébrer la naissance de Jésus le 25 décembre. En Orient, ce fut le 6 janvier (question de calendrier). Cette date est encore célébrée par les Arméniens, et les cadeaux sont donnés ce jour-là au Mexique, etc.

Au VIe siècle, Grégoire le Grand dit aux missionaires qui partaient évangéliser les Bretons: « Ne détruisez pas leurs temples païens, mais là où ils ont coutume d'offrir des sacrifices à leurs idoles, aspergez l'endroit d'eau bénite et permettez-leur de célébrer à la même date des festivités chrétiennes sous une autre forme». L'Église catholique fit de même au Mexique au XVIe siècle, comme d'ailleurs elle avait fait au IVe siècle à Rome.

La saison des fêtes et le 25 décembre

En décembre et début janvier, les romains païens célébraient les Saturnales (Saturne, dieu de l'agriculture), les calendes (nouvel an) et la naissance du dieu perse Mithra. Ce jeune dieu soleil surgissait d'un rocher le 25 décembre. Puisque le Christ est le «Soleil de justice» et que le culte de Mithra faisait compétition au christianisme, l'Église de Rome a fixé à cette date pour la naissance de Jésus.

Cela faisait aussi l'affaire des pays du nord de l'Europe qui célébraient à cette époque le solstice d'hiver: la mort du vieux soleil et la renaissance du nouveau.

Étrennes

Déjà les romains s'offraient à cette époque des cadeaux pour souhaiter lumière, douceur, richesse; et Odin (dieu nordique) donnait des cadeaux aux enfants sages.

Le Père Noël

St Nicolas, évêque de Myre au IVe siècle, est à l'origine du Père Noël, ainsi que des chaussettes ou souliers que nos enfants laissent près de la cheminée. Un jour, il avait lançé 3 bourses d'or dans une maison pauvre dont l'une alla se loger dans une chaussette ou un soulier.

Ce furent les américains descendants des hollandais qui furent les premiers à le présenter comme un gros et vieux bonhomme joyeux, en rouge, en 1863.

Sapin, lierre, et houx

Le sapin, le lierre, le houx furent aussi utilisés pour décorer les maisons des romains à cette époque de l'année, et le sapin était aussi un objet de culte dans les pays nordiques.

Décembre est donc une époque de célébrations, de joie et d'amitié depuis bien longtemps. f

Joyeux Noël et Bonne année à tous!

Voyage Guertin

Billet de reflexion

Le temps des cadeaux

par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

Parfois, le hasard fait bien les choses. Je lis, depuis un certain temps, un livre qui m'impressionne. Il s'agit d'un bouquin de Louis-Marie CHAUVET, Symbole et sacrement . Paris: Cerf, 582 p.

Comme vous pouvez le constater, c'est un colosse de livre, et il n'est pas facile. Il est imprimé en petit et moyen lettrage. Je ne terminerai pas sa lecture demain. Je procède par petits passages. Je dois retourner en arrière et relire quelques phrases. Il y a des bouts que je n'ai pas encore saisis. Dans la première partie du livre, il est beaucoup question de médiation, de signe, de symbole, de langage. On trouve quelques pages sur le don, le cadeau. Cela vient à point pour le temps des Fêtes qui est l'époque par excellence des cadeaux.

Je me permets de citer deux extraits qu'il faudra lire lentement, peut-être relire, étudier et méditer: Car ce qui s'échange à travers des ignames, des coquillages ou des sagaies, comme à travers la rose ou le livre offerts chez nous en cadeau, c'est plus et autre chose que ce qu'ils valent sur le marché ou ce à quoi ils peuvent être utiles. (p.111)

Car l'essence symbolique du cadeau se caractérise justement non par la valeur de l'objet offert - celle-ci peut être pratiquement nulle en termes de valeur d'usage ou de valeur marchande, et le «rien» offert être pourtant pleinement reçu comme cadeau - , mais par le rapport d'alliance, d'amitié, d'affection, de reconnaissance (de et envers l'autre) qu'il crée ou recrée entre les partenaires. Ce sont des sujets qui s'échangent à travers l'objet [...]. (p112.)Chères lectrices, chers lecteurs, que cette année les cadeaux donnés et reçus puissent établir ou renforcer des liens interpersonnels qui réaliseront, dans une reconnaissance réciproque, ce que nous devons être, et nous mèneront vers une croissance humaine. Joyeux Noêl et Bonne année! f

La chorale anglophone de l'église Ste-Élisabeth

Lenora Chamaillard joue l'orgue et dirige la chorale anglophone à l'église Ste Élisabeth depuis 20 ans. Cette chorale anime la messe de 8h tous les dimanches et aussi chante pour les occasions spéciales. Depuis quelques années, les deux chorales de la paroisse chantent ensemble pour les célébrations de la Semaine Sainte (Pâques).

Lenora a commencé à prendre des cours de piano en 3ème année, à l'école de Chelsea. Elle a épousé un Cantléen, et c'est alors qu'elle est déménagée à Cantley et a commencé à jouer l'orgue à l'église Ste-Élisabeth.

Cette chorale pratique tout les mardis soirs, de septembre à juin. Les choristes sont âgés de 13 à 50 ans.

Cette chorale chantera à la messe de minuit à Noël, accompagnée par le violon et la guitare de Raymond et Mark

St Elisabeth's anglophone choir

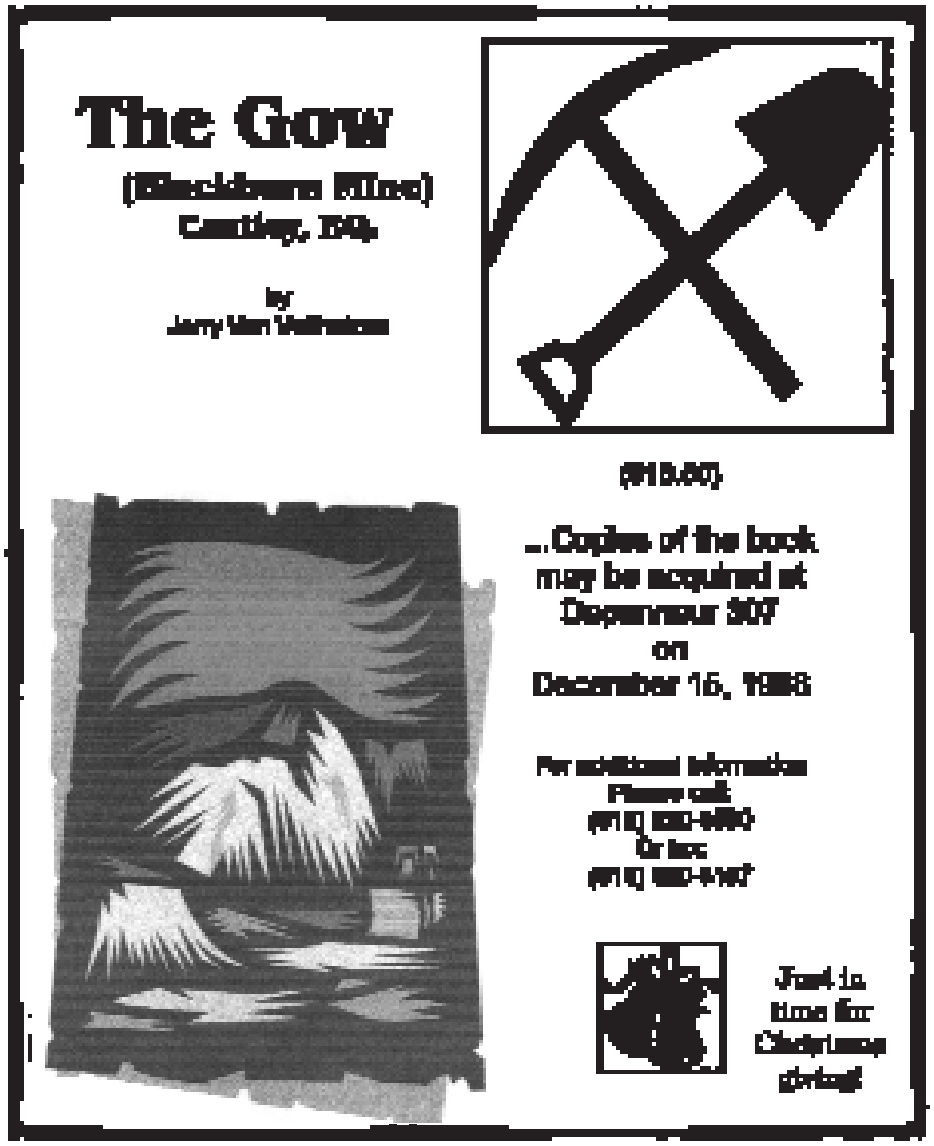
Lenora Chamaillard has been playing the organ and directing the choir at the St. Elisabeth church for the last 20 years. This choir sings for the 8 o'clock mass every Sunday, as well as for special occasions such as Christmas. For the last few years they have sung together with the french choir for Easter week.

Lenora started taking piano lessons in grade 3 at the Chelsea school. She married a Cantleyan, and then moved to Cantley where she started playing the organ at the church.

This choir practices every Tuesday evening from September to June. The choristers are aged 13 to 50! If anyone would like to join, you would be very welcome.

This choir will sing at the midnight mass on Christmas Eve and will be accompanied by Raymond and Mark Dubois on the violin and the guitar, and Krystal on the recorder. f

Casse croute Limbour



Chronique Pastorale

Amitiés fraternelles et chaleureuses à tous les membres de la communauté chrétienne Ste-Élisabeth, spécialement aux familles.

Un Noël tout rempli de joie et de bonheur!

Une année nouvelle toute habitée par la Tendresse de Dieu!

«Voici, je viens vous annoncer une bonne nouvelle, qui sera une grande joue pour tout le peuple» Luc 2:10

Paul Jobin,
prêtre et pasteur

Deux minutes au moins!

C'est une scène bien familière et bien touchante que de voir une famille et des amis se pencher sur un berceau. Ravissement muet. Soupir et sourire. On admire le nouveau né, on lui cherche des ressemblances, on s'interroge sur son avenir.

Les crèches disposées dans nos églises en ce temps de Noël nous invitent à la même démarche. Peut-on imaginer l'attendrissement de Marie et de Joseph lors du premier Noël dans quelque grotte de Bethléem? Jésus est né. Dieu fait homme. Dieu qui veut naître en nous, en moi...

En ce Noël 1998, puissions-nous arrêter devant la crèche en silence, deux minutes seulement, deux minutes au moins, pour penser à notre propre naissance et à celle du Christ en nous, en moi...

Je vous souhaite un beau Noël tout plein d'Amour, de Paix, de Joie...

Paul Jobin, ptre-curé

Les visiteurs inattendus

Siméon, le vieux cordonnier, vivait seul dans un petit village perdu au creux des Rocheuses. Ses deux enfants partis pour les États ne lui écrivaient pas souvent. Sa femme, depuis longtemps, l'avait quitté pour un ciel plus serein. La franche et cordiale hospitalité du vieux Siméon lui avait mérité l'estime de tout le monde.

Or voici que la nuit précédant Noël, le Christ Jésus lui apparaît en songe : «Siméon! Siméon! Ce soir, c'est Noël. Je viens chez toi.»

Le coeur plein d'une sainte joie, le sympathique cordonnier nettoie la boutique, prépare le repas, déblaie la dernière neige, décore l'humble cabane. Tout est prêt pour accueillir dignement le divin visiteur.

Voilà qu'aux coups de l'horloge, Siméon entend frapper à la fenêtre. Il accourt, ouvre la porte : c'est un enfant tout en pleurs que cherche sa mère. Rapidement le vieux Siméon rassure l'enfant et se hâte de la reconduire à ses parents.

Le vieux cordonnier attend toujours avec hâte l'invité de marque, lorsqu'on frappe à nouveau à la porte. Entre alors une vieille grand-mère, toute courbée sous les ans et grelottante. «L'hospitalité, monsieur, pour l'amour de Dieu! «. La chambre d'hôte est bien prête, mais ce sera pour le céleste Visiteur. Pris de pitié, Siméon offre à la vieille grand-mère un bon thé bien chaud et quelques galettes.

L'horloge égrène encore les heures, lorsqu'une troisième fois, le vieux Siméon devine le pas d'un visiteur. «C'est Lui!». Vitement, il ouvre toute grande la porte. C'est un passant, affamé, vieilles bottines aux pieds, manteau troué sur le dos. Ému, le vieux Siméon lui donne ses propres chaussures et quelques vêtements plus chauds.

Les douze coups de minuit depuis longtemps se sont éteints dans la nuit. Déçu, épuisé, le vieux cordonnier tombe dans un profond sommeil. Soudain, il sursaute; ses yeux ont peine à soutenir la lumière éclatante que baigne sa maison. Une voix très douce appelle le vieux Siméon. Il la reconnaît :c'est le divin Visiteur!

Siméon! Siméon!

C'est toi Jésus?

Oui, Siméon!

Seigneur, pourquoi n'es-tu pas venu? J'ai attendu en vain toute la nuit. Pour toi, j'avais tout préparé, nettoyé, décoré. Je désirais tant te voir.

Mais Siméon, relève la tête. J'ai tenu promesse! À trois reprises, ce soir, j'ai franchi le seuil de ta porte. À trois reprises tu m'as accueilli : l'enfant tout en pleurs, la grand-mère toute transie, le mendiant affamé, c'était MOI!... f

D'après un poème de Helen Steiner

Gouvernement
REER FR

Par des jeunes écrivains

La première journée d'école (suite)

Par Marvine •

Environ une heure et demie après être rentrée chez elle, Sandrine observe, dégoûtée, ses parents en pleine séance de méditation. Tout à coup, DING et DONG! , on sonne à la porte. Qui est-ce? Les deux humoristes du même nom? Non. Le petit chaperon rouge? Non. La guignolée? Non. La mère de Sandrine se précipite à la porte. Et qui voit-elle sur son tapis d'entrée fait en macramé? Vous avez deviné: le gars à casquette noire, accompagné du sac d'école de Sandrine. Cette dernière vole à la rencontre de celui-là (pas le gars, le sac). Interrompant les retrouvailles sentimentales de Sandrine et de son sac, le gars à casquette noire s'écrit:»Louchetasoupla! Je te reconnais, je t'ai vue dans les albums de photos de ma mère! Vous et elle étiez des âmes soeurs à la recherche du bonheur à l'école secondaire!» La mère de Sandrine agrandit les yeux et dit: «Ma copine Marie-Frelhaynne! Elle a déménagé à la fin du secondaire... Je ne l'ai pas revue depuis ce temps. Alors, c'est ta mère? Vous avez les mêmes yeux, c'est vrai. Pouvons-nous t'inviter à prendre une tasse de tisane?»

C'est alors que Sandrine se retrouva assise en face du gars à casquette noire, buvant une tisane à la camomille. Sandrine observa les lieux pour voir si rien ne pouvait nuire à son tête-à-tête avec son sauveur. Les rayons de soleil qui parvenaient à passer au travers des rideaux de lainage étaient ensevelis dans un nuage d'encens. La seule chose qui pouvait nuire au décor était son père, avec sa grande barbe rousse ébouriffée, qui buvait son thé avec ses orteils, assis en indien sur un coussin.

La mère de Sandrine surgit alors dans la pièce et annonça à l'invité et à son hôte qu'elle avait eu une merveilleuse idée qui remplirait leur journée de joie. Elle s'expliqua:»Mes frères! J'ai eu un flash! Et si on organisait une joyeuse réception remplie de bonheur et de délicieux canapés au toffu qui réunirait dans la joie et dans la paix tous les anciens copains de ma classe de secondaire? Ça serait tout à fait merveilleux!» (Nous nous transportons à l'instant dans la pensée de Sandrine qui s'écrit intérieurement: «Une réception...? Remplie de hippies…? Noooooooonnnnnn!!!!!») f

À suivre...

Graphiste • Infographiste

cartes d'affaires, mise en page, annonces,
logos, papeterie, etc.

Anne-Line Schoovaerts

924 Ave. Principale, Gatineau ,(Québec) J8V 1A4
tél. ou fax. : (819) 246-5818

Camille Blais

Coiffure Melika

Atreide

Des paniers bien garnis

photo: Josée Fortin

Une partie de l'équipe des organisateurs de la guignolée édition 1998.Denis Guertin, Jean Chartrand, Monique Guertin, Mme Pelissier, Thérèse Chartrand et Serge St-Amour.

par Josée Fortin •

Le 6 décembre dernier, Père Noël et clochettes ont envahi les rues de Cantley au nom de la guignolée. Une équipe de 40 bénévoles bien motivés à récolter denrées non périssable et argent ont sillonné de maisons en maison afin de remplir des paniers pour 17 familles de Cantley du secteur de la paroisse Ste-Elisabeth. La population a été très généreuse et l'argent recueilli servira à l'achat de nourritures périssable pour compléter les paniers. Les quelques réserves seront utilisées plus tard pour répondre à des demandes urgentes des familles dans le besoin. Un très gros merci aux personnes qui se sont jointes à l'équipe de la St-Vincent de Paul pour faire de cette collecte de partage un succès. f

Souper de Noël à l'Académie de gérontologie

Le souper de Noël de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais aura lieu le jeudi 10 décembre à la Cabane en bois rond, 331 Boul. Cité des Jeunes.
Un cocktail sera servi à 18h, suivi du repas. Soirée dansante, ambiance du temps des Fêtes, prix de présence. Les billets au coût de 20$ sont disponibles au bureau de l'AGO.
Pour plus d'informations: 776-5052

Un moment paisible au bureau de vote du chemin River, le 30 novembre,1998

photo: Oriana Barkham

A quiet moment at the voting booths on River Rd, november 30th,1998.

Les résultats de notre circonscription de Gatineau et ceux de Cantley sont:

The results in our riding of Gatineau and Cantley itself were:

Dominic Desrochers (Action démocratique) 1,794 Cantley 215

Yvan Dolan (Parti de la loi naturelle-Natural Law Party) 208 Cantley 14

Benoît Giguère (Parti de la démocratie socialiste) 2o2 Cantley 17

Réjean Lafrenière (Parti libéral-Liberal Party) 18,481 Cantley 1536

Françoise Roy (Parti marxiste-léniniste) 90 Cantley 8

Eric Singh (Parti québecois) 9,259 Cantley 884

Chef René

Équitation cascade

Excavation BRV

Invitation à toutes les femmes de la MRC des Collines.

Vous êtes invitées à assister a des soirées d'informations présentées par la Maison de la Vallée de la Gatineau

Qu'est-ce qu'une relation saine?
Quand: Le 21 janvier 1999, de 19h à 21h.

Relation mère enfants et ses défis
Quand: Le 28 février 1999, de 19h à 21h.

Aucune inscription nécéssaire.
Pour savoir les lieus des sessions contactez
Pauline: (819) 827-4510

Coiffure Juste pour lui

Le CLD ... un organisme à connaître

par Marc St-Laurent •

Le mercredi 2 décembre, le Centre local de Développement (CLD) des Collines-de-l'Outaouais procédait à la remise de six bourses entre 1000$ et 3000$ à de jeunes promoteurs de la région lors d'un 5 à 7 au club de golf Dunnderosa à Chelsea. Pour l'occasion, le Centre Relais de la Lièvre de Buckingham avait composé un menu élaboré avec des produits à saveur régionale.

Cette occasion de rencontre permettait autant aux promoteurs qu'au CLD de se faire connaître et de susciter l'importance de l'implication des gens d'affaires dans le développement socio-économique en régions.

Les six lauréats étaient I. & L. Bellar-Spruyt (Miel des Collines) de La Pêche, Mario Leblanc (consultant en ressources humaines) de Val-des-Monts, Harry Nowell (photographe) de Chelsea, Hélène Messier (journée à la ferme) de Notre-Dame-de-la-Salette, Christian Pariseau (sécurité rurale) de Val-des-Monts et Luc Schryer (parc d'aventure) de Val-des-Monts. La subvention ''Jeunes Promoteurs'' a pour objectif d'aider au démarrage d'entreprise et d'encourager l'esprit d'entrepreneuriat.

L'objectif du CLD des Collines-de-l'Outaouais est de fournir le soutien technique et financier des projets de développement dans les 7 municipalités comprises sur le territoire de la MRC des Collines : Cantley, Chelsea, La Pêche, L'Ange-Gardien, Notre-Dame-de-la-Salette, Pontiac et Val-des-Monts. Le CLD relève du Ministère des Régions en relation avec plusieurs organismes et dispose d'un budget financé par le gouvernement provincial et les municipalités auxquels sont identifiés trois activités spécifiques : le fonds local d'investissement (FLI), le développement des entreprises d'économie sociale et le support au démarrage d'entreprise chez les jeunes.

Concrètement, le CLD est un guichet multi-services aidant à la réalisation d'un plan d'affaires, à l'aide et recherche de financement par subvention ou prêts, au suivi de votre entreprise, au support à la formation, à des services spécialisés tels l'exportation et le développement technologique auprès de projet viable et créateurs d'emploi.

L'intérêt du CLD est qu'elle représente un organisme d'encadrement et de soutien local à l'écoute des projets de son milieu, géré par des gens dynamiques de chez nous et encadré par des chefs de file de notre communauté au sein d'un conseil d'administration.

N'hésitez surtout pas à les consulter : CLD, 216 chemin Old Chelsea, Chelsea au 827-5067 ; cde.collines@sympatico.ca . Les bonnes idées sont toujours les bienvenues. f

AGAC

Terrasee des Rapides

Coiffure Ste-Élisabeth

Dépanneur des Érables

Corporation

Corporation

Corporation

Corporation

Corporation

Quel dommage !

par Josée photo: Josée Fortin

Fortin •

Dans la brochure, nous pouvons lire le message du directeur artistique ''Chers amis mélomanes, c'est avec grand plaisir que je vous convie à la saison 1998-99 des concerts Ponticello. Celle-ci marque notre deuxième année de présence dans le Pontiac ainsi qu'une percée à Cantley. Faites qu'elle soit un succès''

Les artistes Lise Germain, flûtiste, et Caroline Leonardelli, harpiste, ont présenté leur programme planifié de longue date et fait vivre l'envoûtement des plaisirs musicaux aux 15 personnes présentes !!! Pourtant les initiateurs du projet, Messieurs Richard Dompierre et Gérard Bourgeois, conjointement avec les responsables, n'ont pas minimisé les efforts pour publiciser cette soirée à notre église par des affiches, brochures, journal, mémos, ...

Quel dommage que si peu de citoyens aient profité de cette opportunité de recevoir chez eux des artistes classiques de talent et admiré une harpe de grande valeur. Mais nous avons encore une chance de démontrer notre intérêt envers ce concept pour la promotion de la musique en assistant le 7 mars prochain à la présentation du trio de guitare. f

Jocelyne Cormier

Bingo-Dindes

Le 29 novembre, la Paroisse Ste-Elisabeth a eu son Bingo-Dindes annuel. Cent vingt six personnes se sont amusées en essayant de gagner l'une des 15 dindes (9 à 11 kg), ainsi qu'un certificat cadeau de 25 $ en alimentation. Des billets ont été vendu pour un jambon de 15 lbs. (don de Basil Foley). Ce fut un grand succès grâce à la participation et aussi aux commanditaires. Chaque dinde a été commanditée par divers gens d'affaire. Un gros merci de la paroisse Ste-Elisabeth. f

Turkey Bingo

On November 29th, St. Elisabeth parish church had its annual Turkey Bingo. 126 people had fun trying to win one of the 15 turkeys (9 to11kg), as well as a gift certificate of 25$ for food. Tickets were also sold for a 15lb. ham (donated by Basil Foley). It was a great success thanks to the participants as well as the sponsors. Each turkey was donated by sponsors. Many thanks! f

Commanditaires/ Sponsors:

Duguay Sport
Dépanneur 307
Marché Richelieu
Quincaillerie Cantley
Garage André Moreau
Centre de médecine Douce
Assurance Générale - Nicole Bertrand
Plomberie St. Cyr
Collision Dagenais
Transport Chenier Hogan
Dépanneur Des Érables
Coiffure Ste-Élisabeth
Robert Holmes Trucking
Services Immobiliers René Lasalle
Don anonyme
Alimentation Limbour (Certificat cadeau/ gift certificate 25 $)

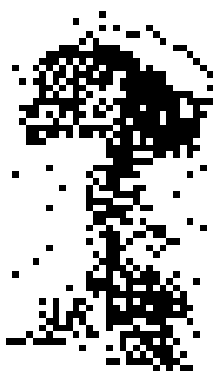
S. Bélair

Couvre plancher

Lachanelle

Vitre d'auto secours

Bernier Equipement



Less pay for the mayor

Mayor Michel Charbonneau says he can no longer be a full-time mayor now that Council has cut his pay by $3,735 for 1999.

In a split vote at their December 1st meeting, Cantley municipal Council decided that the Mayor would no longer be the sole Cantley representative to the STO (the Outaouais bus service), and he must now share this task and its $7,470 salary with Councillor Fatima Horic.

Mayor Charbonneau insisted the salary of this post was crucial to allow him to devote his energies full-time to the job of mayor. The STO pay, plus his mayor's pay of $21,817 and his MRC pay $8712, give him a total of $37,999, including expense allowances. Based on this amount, he took a leave of absence without pay from his job with the federal government to work full-time as mayor.

No councillor expressed criticism of the Mayor's work at the STO to justify this pay cut. Councillor Horic argued that sitting at the STO will give her new experience. Councillor Léo Maisonneuve said it was time to share this post, even rotating it ever six months, if possible. Councillor Raymond Poirier said sharing was a reasonable compromise.

For the Council vote, Mayor Charbonneau felt it would be improper to vote on a resolution from which he would receive money and he withdrew from the hall. Councillor Horic stayed in her seat and voted in favour of the resolution, along with councillors Maisonneuve and Poirier. Only Councillors Richard Dompierre and Denis Charron supported the mayor. Councillor Simon Bernier abstained.

Mayor Charbonneau said the move will reduce service by the Municipality. A full-time mayor can better serve the population by solving problems more quickly.

Councillor Dompierre said the Mayor should represent Cantley at the STO, «He's done a good job and he has the knowledge to do it.»

A week later at a council meeting of December 8th, many taxpayers expressed support of the mayor, others supported Mme. Horic.

A second resolution on the choice of representative to the STO was on the agenda of this meeting but was removed at the last minute. Mayor Charbonneau said it will be returned to the agenda of the next Council meeting, January 12th. f

Studio Belles pattes

Capricia

Une baisse de salaire pour le maire

Par Steve Harris •Le maire Michel Charbonneau affirme qu'il ne peut plus travailler à temps plein comme maire de Cantley depuis que le Conseil a baissé son salaire de 3 735 $.

Par un vote partagé, le Conseil municipal a décidé que le poste de représentant de Cantley à la Société de transport de l'Outaouais (STO) et le salaire de 7 470 $ qui s'y rattache seront divisés en 1999 entre le maire et la conseillère Fatima Horic. Jusqu'à maintenant, c'était le maire qui s'occupait de la STO tout seul.

Dépanneur Des Érables

Clinique Énergétique

M. Charbonneau a expliqué que le salaire de la STO est une des sources de revenu qui lui permettent de consacrer ses énergies au poste de maire à temps plein. Les salaires comme maire de Cantley (21 817 $), comme réprésentant à la MRC (8 712 $) et à la STO (7 470 $) lui donnent un total de 37 999 $, incluant les allocations de dépenses. Basé sur ce calcul, M. Charbonneau a pris un congé sans solde de son emploi au gouvernement fédéral.

Aucun conseiller n'a critiqué la performance du maire à la STO pour justifier ce changement. La conseillère Horic a dit qu'elle cherche à acquérir de nouvelles connaissances et expériences. Le conseiller Léo Maisonneuve trouve que ce poste devrait être partagé parmi autant de conseillers que possible, même par une rotation tous les six mois, si possible. Le conseiller Raymond Poirier trouvait aussi que la résolution de partage était un bon compromis.

Le maire Charbonneau se croyait en conflit d'intérêt en participant à une résolution dont il tirerait un gain personnel et il s'était rétiré de la salle. Mme Horic a voté pour la résolution, tout comme Mes. Maisonneuve et Poirier. Les conseillers Denis Charron et Richard Dompierre ont appuyé le maire, tandis que le conseiller Simon Bernier s'est abstenu.

M. Charbonneau estime que ce changement réduira la qualité de service à la population. je ne travaille plus à temps plein, les dossiers qui concernent les citoyens seront moins bien suivis.

Pour le conseiller Dompierre,

À la réunion du 8 décembre, plusieurs contribuables ont indiqué leur appui au maire, d'autres ont appuyé Mme Horic.

Une nouvelle résolution à ce sujet était à l'ordre du jour de cette réunion, mais on l'a rayée à la dernière minute. Le maire Charbonneau a dit que le sujet de la STO sera discuté de nouveau à la réunion du 12 janvier.

f

Pyero's Pizza

Annette Pypops lutte contre le cancer du sein

Atteinte du cancer du sein, Annette Pypops, cantléene, lutte pour sa vie depuis un an et elle a besoin de votre aide. Elle a choisi une thérapie alternative qui doit durer deux ans. Elle a besoin de 2 000$ par mois pour se procurer les vaccins pour son immunothérapie ainsi que les aliments et les produits naturels nécessaires. Appuyez sa lutte courageuse.

Une fête, appelée «l'hymne à la vie», a été organisée pour lever des fonds, il y a deux semaines. Animée par des chanteurs, acteurs, danseuses, jongleurs, etc., 200 personnes y ont participé. Et déjà la moitié de l'argent a été amassé.

Faites parvenir vos dons à l'Antre-Hulloise (Centre d'animation pour femmes de Hull), 158, rue Champlain, Hull (Québec) J8X 3R2. Les chèques peuvent être faits à l'ordre d'Annette Pypops. Ne la laissez pas tomber, elle s'est rendue jusqu'ici.

Pour plus de renseignements: L'Antre-Hulloise: 778-0997, ou Monique Dion: 682-6065. f

Crèche vivante

Venez participer en famille à la scène de la nativité et revivre le vrai sens de Noël. Les personnages et les animaux de la crèche débuteront leur ascension à l'auberge de la Ferme des 2 Mondes à 10 :45 en matinée (environ 45 minutes) le 20 décembre. En sillonnant les montagnes, nous ferons résonner l'écho par des chants traditionnels. Soyez les bienvenus. C'est gratuit et accessible pour tous.

Chronique santé

Le paradoxe du temps des Fêtes!

Déjà Noël arrive avec le magasinage, le stress de dernières minutes, les soupers, party d'indigestions chroniques, les vacances, le manque de sommeil et les résolutions sans fin. Comment survivre le temps des fêtes en santé physique et mentale ? !

Facile, cette année offrez-vous le plus beau cadeau possible, un temps des fêtes de modérations, de repos et remplies d'aliments chauds et énergisants (protéines non grasses, céréales entières, légumes racines...) afin de bien préparer l'organisme à soutenir les mois d'hiver à venir.

Sachant par contre que ce n'est pas facile de diminuer le rythme exacerbant de la fin de l'année, voici quelques conseils naturopathiques de prévention.

1. Un supplément multi-vitamines et minéraux pour assurer un apport minimal des nutriments nécessaires à la santé.
2. Pour supporter le stress : un supplément de Vitamine C avec le complexe B.
3. Pour aider la digestion : tisane d'amis, de menthe...aloès buvable, enzymes...
4. Pour renforcer le système immunitaire : Vitamine C, Èchinacée, ail, repos et exercice...

N'oubliez pas qu'on récolte ce que l'on sême, donc ne vous brûlez pas physiquement et mentalement en cette fin de décembre car il reste plusieurs mois de grand froid. Prenez avantage de vos vacances de Noël pour faire le plein et bien débuter l'année et hiverner en santé !

Pour des recommandations personnalisées, n'hésitez pas à communiquer avec une conseillère en naturopathie.f

Joyeux Noël & Bonne Année

Julie Barbeau
Conseillère en naturopathie
Centre Nature Vie
765 rue Principale, Gatineau
(819) 246-2829

Studio Marie-Claire

Centre Nature Vie

Truly communicating, a choice or chance!

Really listening to ourselves and others around us is not easy to master. However, one can try and make it a good habit…

The general meaning of the term 'communication' is to establish a relationship with someone, broadcast messages among individuals, inform people of our needs and project an image of oneself!

Positive communication unites people with no obligation, but with freedom of thought, values and point of view. Many words can be spoken without meaning very much, and how different a conversation can be if one really wants to exchange thoughts or share a friendly discussion. Ways to open up true communication can be found through flexibility, understanding, adaptability and true sharing.

Our feelings are passed on to others, first by hearing words and then recording these words in our mind. The power and the impact of these words are inscribed in our thoughts and in our heart. They may have an encouraging and beneficial effect, or they may hurt deeply and even destroy a family member or friend.

Too often we may speak ill-considerately to others and therefore we find ourselves lacking in wisdom. We always find the time to be heard, we often speak for hours, our tongue never gets tired and we are convinced that we have something of importance to say. However, if we took the time to listen to others attentively, we would broaden our knowledge, which could lead to better and more constructive listening to our fellow man.

Frequently people argue and fight due to not listening or sharing their thoughts and desires. We should try and learn to welcome someone's true feelings, be more humble in sharing our opinion and try to establish a two-way dialogue.

Many say that if we speak too much, we can do harm. However, if we speak too little we can ruin a relationship and cause destruction around us. Let our conversations be calm and harmonious; this way our knowledge can be shared and enriched, and we keep away from harming and destroying each individual and from the loneliness we may have to bear.

To communicate is also having the ability to listen. If someone shares his/her feelings, they are trying to understand themselves. Our advice, our solutions are not necessarly what is needed at that moment, to listen and feel what is being said is more important, for there will come a time when we will seek to be heard and not to be advised.

I invite you all to open up your heart and take the time to listen. The holiday season will soon be here, wishes for the new year will be shared, so why not pass on a sincere greeting filled with understanding and love. Lets listen and communicate! f

Marie Ann Guild-Brunet
Reflexologist and self-help counselling,
(819) 827-4841

Tirages de voyages pour la Fondation Pierre-Janet

La Fondation Pierre-Janet, dont la mission est de lever des fonds pour soutenir la recherche en santé mentale, a entrepris sa 3e vente de billets de tirages de voyages Rêve-Soleil dans le cadre de sa campagne de financement annuelle.
Paris, Londre, le Mexique, Cuba, la destination de votre choix.

Seulement 600 billets à vendre. Appuyez une grande cause tout en ayant la chance de gagner un des 10 crédits-voyages d'une valeur de 2,500 $ chacun.

Prix du billet : 100 $, différents modes de paiements.

Quand : maintenant en vente
1er tirage, le 6 janvier 1999
Où : à la Fondation Pierre-Janet, 20 rue Pharand, à Hull

Campagne de récupération d'équipements informatiques et électroniques usagés

Le Centre Techno Outaouais est une nouvelle entreprise à mandat social permettant l'intégration et la formation de personnes désirant faire un retour sur le marché du travail. Ses activités commerciales sont la récupération et la vente d'équipements usagés audiovisuels, électroniques et informatiques.

Le Centre est présentement en pleine campagne de sollicitation de matériel auprès des entreprises privées, des organismes communautaires et de la population en général. Nous récupérons les appareils usagés suivants: ordinateurs, imprimantes, télécopieurs, téléviseurs, systèmes de son, radios... Si vous avez des appareils qui ne vous servent plus, appelez-nous et nous nous ferons un plaisir d'aller les ramasser. Vous pouvez également venir les déposer à notre place d'affaires située au 15, boul. Montclair, près des Galeries de Hull.

Téléphone: 770-8324.

Le Centre Techno de l'Outaouais ltée est une entreprise sans but lucratif, mise sur pied avec l'aide du Fonds de lutte contre la pauvreté du Ministère de l'emploi et de la solidarité. f

Soutien santé

Caisse pop

Un peu d'historique sur la chorale à quatre voix de Cantley

photo: Oriana Barkham

Les choristes de la chorale à quatre voix, âgés de 15 à 80 ans, lors d'une pratique. Ne manquez pas leur concert du 13 décembre!

par Oriana Barkham •

Maintenant dirigée par Suzanne Steiner, la chorale existe depuis déjà 9 ans. C'est Johanne Lamothe qui a parti cette chorale à quatre voix, en septembre 1989, avec une vingtaine de francophones de la paroisse.

Johanne avait commencé des cours de piano à l'âge de 7 ans et déjà à 13 ans elle commençait à diriger une chorale d'enfants pour les messes de midi à Chibougamau, sa ville natale.

En 1985, elle déménageait à Cantley et commençait à jouer l'orgue et à animer la messe en français à l'église Ste-Élisabeth. Elle avait tenté de partir une chorale en 1986, mais ce fut seulement en 1989 qu'elle eut assez de monde pour commencer la chorale.

Johanne dirigea la chorale tout en jouant l'orgue jusqu'en 1995, quand elle décida de retourner aux études en musique. Mais ni elle, ni les choristes ne voulaient laisser tomber leur chorale et c'est alors, que Suzanne Steiner, choriste et soprano, a accepté de diriger à sa place. Huguette Curé et Liette Delisle Desrochers prirent la relève pour les accompagner à l'orgue.

Le travail et le dévouement de Suzanne Steiner sont infiniment appréciés par ses choristes. «Elle s'est retroussé les manches et a foncé dedans,» dit une des choristes. Son travail n'est pas seulement de diriger les chants, mais aussi de les choisir en rapport avec chaque messe, tâche qu'elle fait en se référant aux lectures dans les Prions en église où des chants sont suggérés.

Bien que la plupart des choristes n'avaient pas beaucoup de bases en musique au début, ils sont tous des mordus du chant, et la pratique et le dévouement s'entendent quand ils chantent, et se voient sur leurs visages. Les pratiques ont lieu tous les mercredis soirs, de septembre à juin.

La chorale chante régulièrement pour la messe de 9:30, le dimanche, et aussi pour les occasions spéciales, comme Noël, Pâques, etc. Elle a aussi chanté lors de la messe télévisé pour l'émission «Le jour du Seigneur», à Radio-Canada.

Les cho-ristes ont des voix d'anges, alors ne man-quez pas leur concert de Noël, le dimanche 13 décembre à 14h30. f

Centre dentaire Wakefield

About the choir

by Oriana Barkham •

Suzanne Steiner directs the francophone choir in Cantley: 20 choristers from the parish and a full range of voices: soprano, alto, tenor and base.

It was Johanne Lamothe who started the choir 9 years ago. She has been playing the piano since the age of 7, and at the early age of 13, she directed her first choir: a children's choir which sang for the 12 o'clock mass in Chibougamau, her home town.

In 1985, she moved to Cantley where she started playing the organ and singing for the french mass. Her early attempts at starting a choir were unsuccesful, as few people came forward. It wasn't until 1989 therefore, that she was able to start this choir.

Johanne directed the choristers while playing the organ until 1995, when she decided to go back to studying music. But noone wanted the choir to stop, so Suzanne Steiner, a lead soprano, agreed to take her place directing the choir, while Huguette Curé and Liette Delisle Desrochers accompanied them on the organ.

Suzanne's work and devotion are very much appreciated by the choristers. «She rolled up her sleeves and set to work» said one chorister. Her work isn't only directing the choir, but also choosing appropriate songs for each mass by consulting the prayer books beforehand.

Although most of the choristers had no musical training, their hours of practise and devotion are evident when they sing. They practise every Wednesday evening from September to June.

The choir sings regularly for the 9:30 mass on Sundays, as well as for special occasions. It also sang for the televised mass for the programme «Le jour du Seigneur» on Radio-Canada.

The choristers have beautiful voices so come and hear them sing at their Christmas concert on Sunday the 13th, at 2:30. f

Gouvernement
CSST

Municipalité

Municipalité

Quelle vie de cochon!

par Gaston (Gus) Bélanger •

Chacun de nous connaît l'histoire du vilain petit canard qui nous démontre qu'une apparence désagréable ou inhabituelle ne veut pas nécessairement dire que ce soit vilain. L'histoire que je vais vous raconter n'a en commun avec ce vilain petit canard que son apparence désagréable aux yeux de certaines gens.

Permettez-moi de vous présenter Choupette. Choupette est un petit cochon à bedaine vietnamien, qui n'a connu que de la malchance au cours des premiers jours de sa vie. Environ deux heures après sa naissance, j'ai trouvé ce petit cochon qui paraissait giser sans vie dans le paillis, car elle venait d'être suffoquée par le poids de sa mère. En l'apercevant, je l'ai prise dans mes mains et reconnu des signes de vie. J'ai alors pu la réanimer avec succès. Je parle de Choupette au féminin car c'est une petite truie. Elle était la plus faible et la plus petite d'une portée de six. Parce qu'elle était si faible, j'ai dû l'aider à s'alimenter durant les deux premiers jours. Le troisième jour, comme je devais quitter la ferme pour rentrer chez moi, j'ai alors décidé d'emporter Choupette et de la nourrir au biberon. Je n'étais pas sûr de réussir, mais sans mon aide elle était destinée à mourir.

Choupette est née le 14 octobre et je la nourris au biberon avec de la crème 18% depuis. La première semaine s'est révélée très encourageante. Après deux ou trois jours, je me suis rendu compte que lorsqu'elle chialait, elle ne voulait pas nécessairement le biberon, mais être déposée dans sa cage pour faire ses besoins. Dans sa cage, j'avais placé un contenant plat rempli de particules de bois qui devait servir de litière; cela a fonctionné dès le début. La plupart du temps, je la laisse se promener dans une partie de la maison, mais quand elle veut faire ses besoins, elle

s'approche de sa cage et pleure. Elle ne s'est jamais laissé aller sur le plancher.

Choupette aime bien la tranquillité et est très timide avec les gens autres que moi. Mais, avec le temps, elle se laisse caresser par les étrangers, mais ne se laisse prendre par personne autre que moi. Elle aime bien jouer avec ses balles et à la cachette pour que je la pourchasse dans la maison. Ce qu'elle préfère, c'est dormir sur moi après le souper. Elle pleure tant que je ne l'ai pas prise dans mes bras. C'est probablement sa manière à elle de donner de l'affection. Lorsqu'elle est sur moi à se faire gratter la bedaine avant de s'endormir, elle aime pousser ma main ou mon bras avec son nez comme elle ferait si elle était dans la boue à la ferme. Pousser avec son nez et se coucher sur moi pour dormir sont probablement ses deux marques d'affection les plus apparentes.

Choupette demeure toujours chez moi aujourd'hui. Elle est en très bonne santé et pourra bientôt manger de la nourriture pour porcelet. Si tout va bien, vous pourrez voir Choupette à la Ferme des Deux Mondes, le printemps venu. f

À LA RECHERCHE D'ULYSSE

Louise Sylvain •

Notre chat Ulysse a disparu dans la matinée du vendredi 27 novembre 1998. Ulysse a trois ans, il est complètement noir, pèse 15 livres environ, est castré et ses pattes d'en avant sont dégriffées. C'est un chat très doux. Nous demeurons dans Mont-Cascades sur la rue Mont Apica. Son parcours habituel comprenait les rues avoisinantes (Mont St-Hilaire, Mont-Royal) Il ne s'était jamais trop éloigné auparavant. Cependant, on m'a dit avoir aperçu un gros chat noir en fin de matinée au coin de Chamonix et Sarajevo. Nous tenons énormément à Ulysse, c'est un membre de la famille. Si jamais vous avez aperçu ou trouvé un chat correspondant à cette description, auriez-vous la gentillesse de communiquer avec nous au 827-3187. Promesse de récompense. f

Dépanneur Tassé

Petites Annonces / Want ads

À VENDRE
FOR SALE

À VENDRE
Fermeture de boutique, linge très propre, 4 saisons, à vendre grandeur 7/8 ans et 9/10 ans pour dame. Robe 15$ (unie et imprimée), veston 10$, jupe longue 5$ (unie et imprimée), pantalon 5$, chandail et blouse 5$, leggins spandex 8$, etc. Faut voir. Tél. : 827-2841.

À VENDRE
terrier Écossais de race Cairn. Petit chien adulte de 5 ans, poids 7 kilo. Castré et enregistré AKC. Couleur blé. Prix raisonnable et négociable. Cherchons famille aimant les chiens et capable de lui offrir affection et protection. 827-8067

SUJETS DIVERS
MISCELLANEOUS

À LA RECHERCHE
À la recherche d'une lentille zoom 70-200mm compatible au NIKON FG. Téléphoner Marc au 827-2097.

RECHERCHE
Homme anglophone cherche chambre à louer pour 1-2 semaines dans un milieu francophone afin d'améliorer son français. 457-2042.

ORDINATEUR
Besoin d'aide? Contactez Patrick. Bons prix 827-1736.

GARDERIE
BABY SITTING

LA GARDERIE DES PETITS LUTINS
Place disponible maintenant, reconnue par le centre de la petite enfance Demandez Lise au 827-4789.

GARDIENNE D'ENFANT
Anik 14 ans fiable. Soirs et week-end.4$/hre. 827-1063.
ordinateur

Blackburn

POUR ANNONCER
CLASSIFIEDS/DET

PRIX
- PERSONNEL -
1$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.
- COMMERCIAL -
2$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.
date de tombée: 13 janvier
*****
PRICE
- PERSONAL -
$1 per line or 30 characters including spaces.
- COMMERCIAL -
$2 per line or 30 characters including spaces.
Deadline: January 13
*****
Envoyer votre annonce
Send your ad to
188, Montée de la Source, B. 1, Comp.9, Cantley, Qc, J8V 3J2
Information: 827-2097
***
Toutes les annonces classées doivent être payées avant la parution.
***
All classified ads must be paid before publication.

Condoleance

À la famille de Richard Dompierre et Lise Gauthier, suita au décès de Mme Yvette Sicard-Gauthier le 5 décembre.

AVIS IMPORTANT
ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE DE CANTLEY 1999
RÉALISÉ PAR LES GENS D`AFFAIRES DE CANTLEY

Si vous êtes un nouveau résident, que vous avez un changement de numéro de téléphone ou d'adresse, vous pouvez communiquer les nouvelles coordonnées à M. Claude Hébert de l`AGAC au 827-0171 ou par courrier électronique : hébert.claude@videotron.ca

PREMIER CONCERT DE LA CHORALE STE-ÉLISABETH

La chorale francophone de la paroisse Ste-Élisabeth de Cantley présente son premier concert de chants de Noël:
À l'église Ste-Élisabeth
Dimanche le 13 décembre à 14h30
Adultes: 5$
Enfants: 2$ (moins de 12 ans)

Tous les profits seront versés à la fabrique de la paroisse pour financer
l'aménagement d'une rampe d'accès a l'église pour personnes handicapées.
Venez célébrer le temps des Fêtes avec vos familles et vos amis!

Le tirage de la vente de billets pour la rampe se fera lors du concert. N'oubliez pas vos billets vendu!

CONCERT BY ST ELISABETH'S FRANCOPHONE CHOIR

The francophone choir at St Elisabeth church in Cantley will host its first Christmas concert :
At St. Elisabeth church
Sunday the 13th of December at 2:30pm
Adults: 5$
Children: 2$ (under 12)

All the profits will go to the construction of a ramp at the church, for handicapped people .
Come and celebrate the Christmas season with your families and friends!

The draw for the raffle to raise money for the ramp will also take place at the concert. Don't forget to bring the tickets you sold!

Gouvernement
REER AN